

# WILKERSON®

Richland, MI 49083

Tel: (269) 629-5000

Installation & Service Instructions  
83-961-000

V12 Modular Lockout Valves

ISSUED: May, 2005  
Supersedes: July, 2004

Doc.# 83961000, ECN# 050500, Rev. 3

## ⚠ WARNING

To avoid unpredictable system behavior that can cause personal injury and property damage:

- Disconnect electrical supply (when necessary) before installation, servicing, or conversion.
- Disconnect air supply and depressurize all air lines connected to this product before installation, servicing, or conversion.
- Operate within the manufacturer's specified pressure, temperature, and other conditions listed in these instructions.
- Medium must be moisture-free if ambient temperature is below freezing.
- Service according to procedures listed in these instructions.
- Installation, service, and conversion of these products must be performed by knowledgeable personnel who understand how pneumatic products are to be applied.
- After installation, servicing, or conversion, air and electrical supplies (when necessary) should be connected and the product tested for proper function and leakage. If audible leakage is present, or the product does not operate properly, do not put into use.
- Warnings and specifications on the product should not be covered by paint, etc. If masking is not possible, contact your local representative for replacement labels.

## Introduction:

Follow these instructions when installing, operating, or servicing the product.

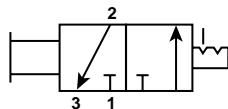
## Application Limits

These products are intended for use in general purpose compressed air systems only and must not be subjected to conditions outside of the following ratings:

Operating Pressure:	kPa	PSIG	bar
Maximum Inlet Pressure:	1720	250	17.2
Ambient Temperature Range:	0°C to 80°C (32°F to 175°F)		

## ANSI Symbol

- 1 - Inlet
- 2 - Outlet to System
- 3 - Exhaust



Lockout Valve - 2-Position; 3-Way

## Installation

1. The valve should be installed with reasonable accessibility for service whenever possible. Keep pipe or tubing lengths to a minimum with inside clean and free of dirt and chips. Pipe joint compound should be used sparingly and applied only to the male pipe - never into the female port. Do not use PTFE tape to seal pipe joints - pieces have a tendency to break off and lodge inside the unit, possibly causing malfunction.

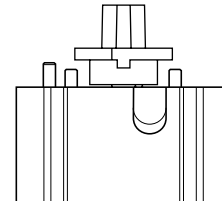
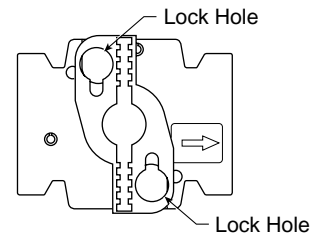
2. Install valve so that air flow is in the direction of arrow. Installation must be upstream from devices it is to service (e.g. lubricator, valve, cylinder, or tool), and mounted closely to these devices. Mounting may be in any position.
3. Installing a filter upstream of the valve (as close to the unit as possible) will provide added protection against rust, pipe scale, and other foreign matter.

## Operation

- ⚠ CAUTION: Shackle size of lock must be 7.1mm (9/32 inch) in diameter or smaller.

**Lockout Operation** - With handle turned across the valve body the inlet port is blocked. Outlet port is open to exhaust. A padlock may be inserted through one of the two holes in the handle.

**Normal Flow Operation** - Turn handle to be in line with the body to open valve. Inlet port is open to supply downstream air.



## ⚠ WARNING

**FAILURE OR IMPROPER SELECTION OR IMPROPER USE OF THE PRODUCTS AND/OR SYSTEMS DESCRIBED HEREIN OR RELATED ITEMS CAN CAUSE DEATH, PERSONAL INJURY AND PROPERTY DAMAGE.**

This document and other information from The Company, its subsidiaries and authorized distributors provide product and/or system options for further investigation by users having technical expertise. It is important that you analyze all aspects of your application, including consequences of any failure and review the information concerning the product or systems in the current product catalog. Due to the variety of operating conditions and applications for these products or systems, the user, through its own analysis and testing, is solely responsible for making the final selection of the products and systems and assuring that all performance, safety and warning requirements of the application are met.

The products described herein, including without limitation, product features, specifications, designs, availability and pricing, are subject to change by The Company and its subsidiaries at any time without notice.

**EXTRA COPIES OF THESE INSTRUCTIONS ARE AVAILABLE FOR INCLUSION IN EQUIPMENT / MAINTENANCE MANUALS THAT UTILIZE THESE PRODUCTS. CONTACT YOUR LOCAL REPRESENTATIVE.**

# WILKERSON®

Richland, MI 49083

Tel: (269) 629-5000

Instructions d'installation et d'entretien  
83-961-000 (French)

Vannes de verrouillage modulaires V12

**PUBLICATION:** mai, 2005  
**Remplace:** juillet, 2004

Doc.# 83961000, ECN# 050500, Rev. 3

## ⚠ AVERTISSEMENT

Afin d'éviter un fonctionnement imprévu du système pouvant occasionner des blessures aux personnes et des dommages matériels :

- Débrancher l'alimentation électrique (si nécessaire) avant toute installation, entretien ou conversion.
- Débrancher l'alimentation en air et dépressuriser toutes les canalisations d'air connectées à cet appareil avant installation, entretien ou conversion.
- Utiliser l'appareil conformément aux normes de pression, température, et autres conditions spécifiées par le fabricant dans ces instructions.
- Le médium doit être exempt d'humidité si la température descend en dessous de 0°C.
- L'entretien doit se faire conformément aux procédures décrites ici.
- L'installation, l'entretien, et la conversion de ces appareils doivent être effectués par des personnels qualifiés, au fait des techniques pneumatiques.
- Après installation, entretien, ou conversion, les alimentations en air et en électricité (si nécessaire) seront connectées et l'appareil testé pour vérifier son fonctionnement correct et l'absence de fuites. Si l'appareil présente une fuite audible ou ne fonctionne pas correctement, ne pas l'utiliser.
- Les inscriptions concernant les avertissements et spécifications sur l'appareil ne devront pas être recouvertes de peinture, etc. Si le masquage est impossible, contactez votre représentant local pour des étiquettes de remplacement.

## Introduction

Suivre ces instructions pendant l'installation, l'utilisation ou l'entretien du produit.

## Limites d'utilisation

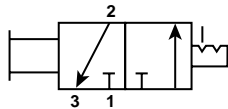
Ces produits ont pour objet d'être utilisés dans les systèmes d'air comprimé à usage général seulement et ne doivent pas être soumis à des conditions en dehors des capacités suivantes :

<b>Pression de fonctionnement</b>	<b>kPa</b>	<b>psi</b>	<b>bar</b>
<b>Pression d'admission maximale</b>	<b>1720</b>	<b>250</b>	<b>17,2</b>

**Plage de température ambiante** 0 °C à 80 °C (32 °F à 175 °F)

## Symbole ANSI

- 1 - Admission
- 2 - Sortie vers le système
- 3 - Echappement



Vanne de verrouillage - 2 positions, 3 voies

## Installation

1. Il faut installer la vanne dans un endroit raisonnablement accessible pour faciliter l'entretien. Les tuyaux et tubes doivent être aussi courts que possible et ils doivent être propres et sans saleté ni copeaux à l'intérieur. Il faut utiliser modérément la pâte à joint et l'appliquer uniquement sur le tuyau, jamais dans l'orifice. Il ne faut pas utiliser de ruban de PTFE pour assurer l'étanchéité des connexions de tuyaux. Les pièces ont tendance à se fracturer et se loger à l'intérieur de l'appareil, ce qui peut causer un mauvais fonctionnement.

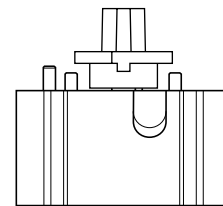
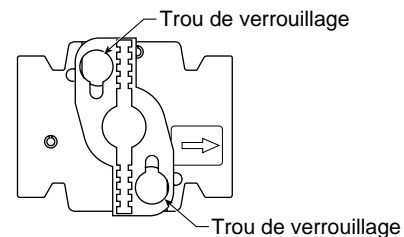
2. Installer la vanne pour que l'air circule dans la direction de la flèche. Ce dispositif doit être monté en amont des appareils à protéger (lubrificateur, vanne, vérin ou outil), près de ces appareils. Le régulateur peut être monté dans n'importe quelle position.
3. L'installation d'un filtre en amont de la vanne (aussi proche que possible de l'appareil) fournit une protection supplémentaire contre la rouille, la calamine et autres matières étrangères.

## Fonctionnement

⚠ **ATTENTION : La taille de la manille du verrou doit avoir un diamètre maximal de 7,1 mm (9/32 in).**

**Verrouillage** - Avec la poignée tournée en travers du corps de la vanne, l'orifice d'admission est bloqué. L'orifice de sortie est ouvert vers l'échappement. Il est possible d'insérer un cadenas dans un des deux trous de la poignée.

**Fonctionnement avec un débit normal** - Pour ouvrir la vanne, tourner la poignée pour l'aligner sur le corps. L'orifice d'admission est ouvert à l'admission d'air en aval.



## ⚠ AVERTISSEMENT

**LA DEFAILLANCE, LE CHOIX ERRONE OU L'USAGE NON CONFORME DES PRODUITS ET/OU SYSTEMES ICI DECRITS, OU PRODUITS Y AFFERANT, PEUVENT ENTRAÎNER LA MORT, DES BLESSURES AUX PERSONNES ET DES DOMMAGES MATERIELS.**

Ce document et autres informations de « The Company », ses filiales et distributeurs autorisés offre des options complémentaires d'utilisation du produit et/ou système pour des utilisateurs ayant l'expertise technique requise. Il est important que vous analysiez tous les aspects de l'usage prévu, y compris les conséquences de toute défaillance, et que vous passiez en revue les informations concernant les produits et systèmes dans le catalogue actuel des produits. En raison de la diversité des conditions de fonctionnement et d'utilisation de ces produits ou systèmes, l'utilisateur, et lui seul, selon ses propres analyses et tests, porte la responsabilité du choix final des produits et systèmes. Il est aussi de sa responsabilité pleine et entière de s'assurer que les produits soient utilisés conformément aux normes de sécurité et avertissements d'usage.

Les produits décrits ici, y compris, mais non exclusivement, les caractéristiques des produits, spécifications, aspects, disponibilité et prix, sont susceptibles de modification à tout moment et sans préavis par « The Company » et ses filiales.

**DES EXEMPLAIRES SUPPLEMENTAIRES DE CES INSTRUCTIONS SONT DISPONIBLES POUR ACCOMPAGNER LES APPAREILS/MANUELS D'ENTRETIEN CORRESPONDANT A CES PRODUITS. CONTACTEZ VOTRE REPRESENTANT LOCAL.**

# WILKERSON®

Richland, MI 49083

Tel: (269) 629-5000

Instrucciones para instalación y servicio  
83-961-000 (Spanish)

Válvulas desacopladoras modulares V12

EMITIDO: Mayo de 2005  
Sustituye a: Julio de 2001

Doc.# 83961000, ECN# 050500, Rev. 3

## ⚠ ADVERTENCIA

Para evitar un comportamiento impredecible del sistema que pueda ocasionar lesiones personales y daños a la propiedad:

- Antes de instalar, reparar o convertir, desconecte el suministro eléctrico (cuando sea necesario).
- Antes de instalar, reparar o convertir, desconecte el suministro de aire y despresurice todas las líneas de aire que están conectadas a este producto.
- Haga funcionar dentro de la presión, temperatura y demás condiciones especificadas por el fabricante y que se incluyen en estas instrucciones.
- El medio debe estar libre de humedad si la temperatura ambiente se encuentra por debajo del punto de congelación.
- Repare de acuerdo con los procedimientos que se incluyen en estas instrucciones.
- La instalación, reparación y conversión de estos productos debe ser realizada por personal competente que entienda la manera en que se deben aplicar los productos neumáticos.
- Después de la instalación, reparación y conversión, se debe conectar los suministros eléctricos y de aire (cuando sea necesario), y el producto se debe poner a prueba para determinar que funciona correctamente y no tiene pérdidas. Si se detecta una pérdida audible, o si el producto no funciona correctamente, no lo ponga en funcionamiento.
- Las advertencias y especificaciones que aparecen en el producto no deben estar cubiertas por pintura, etc. Si no resulta posible colocarlo con cinta adhesiva, póngase en contacto con su representante local para obtener etiquetas de repuesto.

## Introducción:

Observe las siguientes instrucciones al instalar, operar o dar servicio al producto.

## Límites de aplicación

Estos productos han sido diseñados para usarse solamente en sistemas de aire comprimido para propósitos generales y no se les debe someter a condiciones fuera de las siguientes magnitudes:

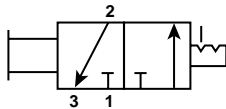
Presión de operación:                    kPa    PSIG    barras

Presión de entrada máxima:        1720    250    17,2

Rango de temperatura ambiental: 0°C a 80°C (32°F a 175°F)

## Símbolos de ANSI

- 1 - Entrada
- 2 - Salida al sistema
- 3 - Escape



Válvula desacopladora, de 2 posiciones, 3 vías

## Instalación

1. Siempre que sea posible, al instalar las válvulas se les debe colocar en lugares de fácil acceso, para poder darles servicio. Se deben usar tuberías o conductos tan cortos como sea posible, manteniendo su interior limpio y sin desechos o astillas. Los compuestos para unir tuberías deben usarse moderadamente y se les debe aplicar a las tuberías macho solamente, nunca a los puertos hembra. No use cinta PTFE para sellar las juntas de tuberías ya que algunas veces pedazos de cinta tienden a separarse y fijarse dentro de las unidades provocando posiblemente mal funcionamiento.

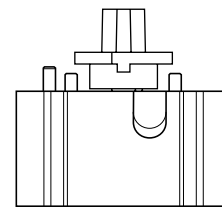
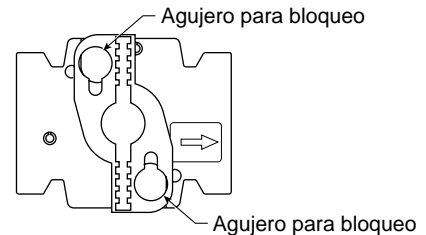
2. Instale las válvulas de manera que el flujo de aire ocurra en la dirección de las flechas. Se les debe instalar flujo arriba de los dispositivos a los que han de servir (p. ej. lubricador, válvula, cilindro, herramienta) y cerca a ellos. Se les puede montar en cualquier posición.
3. El instalar filtros flujo arriba de las válvulas (tan cerca a la unidad como sea posible) añada protección contra el moho, las escamas de las tuberías y otros materiales extraños.

## Funcionamiento

⚠ **PRECAUCIÓN:** Las argollas de los desacopladores deben tener un diámetro máximo de 7,1 mm (9/32 pulgadas).

**Funcionamiento de desacoplamiento** - cuando la manija se encuentra atravesada sobre el cuerpo de la válvula, el puerto de entrada está desacoplado. El puerto de salida está abierto hacia el escape. Se puede colocar un candado en uno de los dos agujeros de la manija.

**Funcionamiento de flujo normal** - para abrir la válvula, gire la manija hasta que se encuentre alineada con el cuerpo. El puerto de entrada está abierto al aire de suministro flujo abajo.



## ⚠ ADVERTENCIA

**EL FALLO O LA SELECCIÓN INCORRECTA O EL USO INCORRECTO DE LOS PRODUCTOS Y/O SISTEMAS AQUÍ DESCRITOS U OTROS ARTÍCULOS RELACIONADOS PUEDE RESULTAR EN MUERTE, LESIONES PERSONALES Y DAÑO A LA PROPIEDAD.**

Este documento y demás información de la compañía, sus subsidiarias y distribuidores autorizados ofrecen opciones de productos y sistemas para mayor investigación por parte de los usuarios que cuentan con conocimientos técnicos. Es importante que analice todos los aspectos de su aplicación, incluyendo las consecuencias de cualquier fallo y que revise la información concerniente al producto o los sistemas que se encuentran en el catálogo actual de productos. Debido a la variedad de condiciones de funcionamiento y aplicaciones para estos productos o sistemas, el usuario, mediante su propio análisis y pruebas, es únicamente responsable por la selección final de los productos y sistemas, y por garantizar que se cumpla con todos los requisitos de funcionamiento, seguridad y advertencia de la aplicación.

Los productos aquí descritos, incluyendo pero sin limitarse, a las características del producto, las especificaciones, los diseños, la disponibilidad y los precios, están sujetos a cambios por parte de la compañía y de sus subsidiarias en cualquier momento sin aviso.

**SE PUEDE OBTENER COPIAS ADICIONALES DE ESTAS INSTRUCCIONES PARA INCLUIR CON EL EQUIPO / LOS MANUALES DE MANTENIMIENTO QUE UTILIZAN ESTOS PRODUCTOS. COMUNIQUESE CON SU REPRESENTANTE LOCAL.**